

## PRESENTACIÓN

PASCAL BURESI

CNRS-UMR 8167 “Orient et Méditerranée”

MARÍA JESÚS VIGUERA MOLINS

Universidad Complutense de Madrid

### PROCESO DE TRABAJO Y CONTENIDOS

Este libro ha surgido de los esfuerzos concurrentes entre dos proyectos de investigación: el ANR 06-JCJC-0150 (Agence Nationale de la Recherche, Francia) y el HUM2006-12729-C02-01/FILOL (Ministerio de Ciencia e Innovación, España), dirigidos por Pascal Buresi y María Jesús Viguera, respectivamente. Empezamos a colaborar a finales de 2007, cuando organizamos una Jornada de Estudios en marzo de 2008 y, ese mismo año, un fructífero Coloquio Internacional (10-12 noviembre). Ambos fueron acogidos por la Casa de Velázquez de Madrid, a quienes damos profundamente las gracias por la calidad y la calidez con que siempre actúan, y por la cuidadosa atención que nos dedicaron, empezando por su director, Jean-Pierre Étienne, y su director de estudios, Daniel Baloup.

A una parte de nuestros intereses y actividades se han sumado, además, cuatro investigadores del proyecto de investigación *Estudios sobre la Granada nazarí a través de fuentes documentales II* (HUM2005-04468/FILO) y algunos otros especialistas, que participan en este libro, como más adelante señalaremos.

Se reúnen en este volumen dieciséis trabajos, centrados en el tema del título *Documentos y manuscritos árabes del Occidente musulmán medieval*, aunque muestran dimensiones pluritemáticas y plurifacéticas, lo que, en realidad, refleja la heterogeneidad del conjunto de nuestros intereses e investigaciones.

Todo esto le resultará evidente para quien se adentre en las contribuciones que ahora edita Nuria Martínez de Castilla.

Los dieciséis trabajos aquí reunidos pueden ser distribuidos en tres áreas principales, teniendo en cuenta los objetivos y las aportaciones prioritarias que contienen. Sin embargo, varios de tales trabajos oscilan entre más de un área. En definitiva, existe un marco de referencia que confluye en todos ellos, tanto en lo que respecta a la esencia del estudio —documentos y manuscritos—, como a varias de las circunstancias que la rodean —materiales, composición, funciones, conservación—. Por tanto, la ordenación dada al volumen no debe percibirse como una limitación interpretativa, puesto que la adjudicación a un área u otra es únicamente orientativa. Las tres áreas de distribución básica de los dieciséis estudios son: I. Cancillerías, II. Documentos y III. Manuscritos.

La primera trata sobre las cancillerías, con seis trabajos (Soravia, Bauden, Buresi, Grévin, Gubert y Viguera), cuyos análisis se centran en diversas dimensiones de la producción oficial de documentos. Se estudia la entidad de la secretaría de Estado o *kitābat al-inšāʿ*, la elaboración y significado del discurso político documental, la representación política y diplomática del intercambio documental entre diversos poderes y la relación que puede existir entre dos “escrituras estatales”, a veces concomitantes, como son las crónicas y la correspondencia y actas oficiales.

Los seis trabajos que integran el segundo apartado de este libro (Álvarez de Morales, Molina López y Jiménez Mata, Cruces Blanco, Pérez Alcalde, Voguet y Chemli) abordan varias cuestiones en torno a los documentos. Se estudia su conservación y disponibilidad, las posibles clasificaciones y catalogaciones, su ubicación —en general poco conocida en determinadas colecciones— y el análisis de algunos especímenes concretos.

Y en la tercera y última parte, sobre manuscritos (Déroche, Barros, Drumond Braga y Kara), se reúnen los estudios que se ocupan de definir caligrafías, presentar algunas cuestiones tan relevantes como las firmas, el coleccionismo orientalista y aspectos concretos de la transmisión del saber. Por poner un ejemplo concreto acerca del criterio de esta clasificación, señalemos que en el estudio de Maria Filomena Lopes de Barros, “Firmas árabes en documentos portugueses medievales”, hemos preferido considerar la información que ofrece la presencia de estas firmas sobre los niveles de *escritura a mano*, lo que no restringe el espléndido recorrido documental ahí realizado.

## ALGUNAS REFLEXIONES Y PERSPECTIVAS

Hemos advertido, e insistimos ahora en ello, que más que esta recién expuesta dicotomía tripartita, que nos parece práctica, lo que creemos interesante es la interrelación de los problemas, de las interpretaciones y de los análisis propuestos en los dieciséis trabajos reunidos en este libro. Han sido realizados por medievalistas y arabistas, historiadores y filólogos, que combinan dos de las preguntas a las que será necesario acceder: las “lógicas” de lo escrito y la organización de las sociedades, como plantea el sugerente libro de Jack Goody, *The logic of Writing and the Organization of Society* (Cambridge, 1986).

El equipo de investigadores que integra este libro muestra, en principio, distintas formaciones que vienen marcadas por su carácter internacional, pues vienen de países como España, Francia, Italia, Marruecos, Portugal y Túnez. Se presentan aquí también diferentes perspectivas y enfoques, que amplían el estricto marco del “Occidente musulmán medieval”, estableciendo imprescindibles comparaciones con el Oriente musulmán y con el Occidente latino.

Pero lo interesante, insistimos, son las confluencias que desde esas perspectivas se concentran en un objetivo de estudio tan delimitado, por un lado, y tan abierto e inconcluso como el de los *Documentos y manuscritos árabes del Occidente musulmán medieval*. De hecho, el título y el empeño de este libro son la combinación o atención repartida y/o simultánea entre documentos y manuscritos, por cuanto representan conjuntamente aspectos formales, de representación y de inserción historiográfica. Esta última cuestión, la tenemos muy presente. Reconocemos que la identificación cada vez mayor de fuentes no narrativas, y entre ellas los documentos, enriquece las perspectivas futuras y marca una nueva etapa en la investigación.

Todos sabemos que las crónicas han servido durante mucho tiempo como fundamento para los estudios históricos sobre del mundo musulmán medieval. Dentro de aquella aproximación positivista a las fuentes, las crónicas aportaban referencias directas e informaciones “sinceras”, utilizadas para construir el relato “occidental” de la historia del islam. Desde hace algunos años, el descubrimiento o reencuentro con fuentes durante mucho tiempo ignoradas —como documentos de cancillería, textos jurídicos, etc.— y más o menos inéditas, como la constatación de la extensa gama de manuscritos disponibles, ha abierto el camino a la renovación de los estudios islámicos. Actualmente, los investigadores se interesan también por el aspecto material de los documentos

—soporte, escritura—, lo cual contribuye a conocer mejor las sociedades que los han producido. Se dedican igualmente a utilizar el contenido de textos no narrativos, en la medida en que contienen información histórica relevante. Y ponen a contribución la intertextualidad diacrónica para comprender el proceso de construcción de los lenguajes del Poder. De este modo, combinando diferentes tipos de fuentes —monedas, textos, imágenes, arquitectura—, las investigaciones recientes han logrado renovar y multiplicar los enfoques acerca de las sociedades islámicas medievales.

Queremos contribuir, pues, a este incremento en la accesibilidad, consideración y aprovechamiento de las fuentes manuscritas y documentales disponibles, pero no del todo identificadas ni abordadas todavía. Afortunadamente, nosotros no monopolizamos estos objetivos, ni tampoco los métodos para llevarlos a cabo. Lo prueba la dinámica actual que encontramos en todo lo que se está publicando sobre la relación entre géneros historiográficos y tradición cultural, lo cual nos introduce de lleno en la cuestión de sobre qué tipos de fuentes se ha venido construyendo y se construye el registro del registro, o la memoria de la memoria, y cómo esta realización historiográfica procura basarse en la gama más completa de los registros. Para comprobar hasta qué punto estas reflexiones y propósitos están en auge bastaría repasar el conjunto de trabajos reunidos por A. El Moudden, A. Hania y A. Benhadda, *Écritures de l'histoire du Magreb. Identité, mémoire et historiographie* (Rabat, 2007).

Ante un escenario tan amplio y complejo como el aludido por el título de este volumen, *Documentos y manuscritos árabes del Occidente musulmán medieval*, que es el vasto espacio de los estudios en él reunidos, compartimos modestamente la pretensión de haber realizado algunas aportaciones para continuar en esta línea de trabajo.